



小行星绘本花园 · 好奇的小鱼

Christopher's Harvest Time

# 克里斯托弗家的丰收季

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著 马阳阳◎译

注音版

朝華出版社  
BLOSSOM PRESS

Christopher's Harvest Time  
克里斯托弗家的丰收季

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译



朝華出版社  
BLOSSOM PRESS

图书在版编目 (C I P) 数据

克里斯托弗家的丰收季 / (瑞典) 贝斯蔻著 ; 马阳  
阳等译. —北京 : 朝华出版社, 2016.1  
(小行星绘本花园. 好奇的小鱼)  
ISBN 978-7-5054-3707-4

I. ①克... II. ①贝... ②马... III. ①儿童文学—图  
画故事—瑞典—现代 IV. ①I532.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第008868号

克里斯托弗家的丰收季

作 者 [瑞典] 爱莎·贝斯蔻

选题策划 童立方  
责任编辑 刘 怡  
特约编辑 崔 旭

|      |                                                               |      |        |
|------|---------------------------------------------------------------|------|--------|
| 出版发行 | 朝华出版社                                                         |      |        |
| 社 址  | 北京市西城区百万庄大街24号                                                | 邮政编码 | 100037 |
| 订购电话 | (010) 68996050                                                |      |        |
| 传 真  | (010) 88415258 (发行部)                                          |      |        |
| 网 址  | <a href="http://zhcb.cipg.org.cn">http://zhcb.cipg.org.cn</a> |      |        |
| 印 刷  | 天津市豪迈印务有限公司                                                   |      |        |
| 经 销  | 全国新华书店                                                        |      |        |
| 开 本  | 787mm×1092mm 1/16                                             | 字 数  | 347千字  |
| 印 张  | 24                                                            |      |        |
| 版 次  | 2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷                                       |      |        |
| 装 别  | 平                                                             |      |        |
| 书 号  | ISBN 978-7-5054-3707-4                                        |      |        |
| 定 价  | 165.00 元 (全12册)                                               |      |        |



Christopher's Harvest Time  
克里斯托弗家的丰收季

[瑞典] 爱莎·贝斯蔻◎著

马阳阳◎译



朝華出版社  
BLOSSOM PRESS



kè lǐ sī tuō fú méi yǒu xiōng dì jiě mèi jīng cháng yí gè rén wán er qiū tiān dào le  
克里斯托弗没有兄弟姐妹，经常一个人玩儿。秋天到了，  
kè lǐ sī tuō fú dé dào yì zhī xīn qiú jiù pǎo dào yuán zi lǐ wán er  
克里斯托弗得到一只新球，就跑到园子里玩儿。

wǒ yào bǎ qiú rēng dào tiān shàng qù kè lǐ sī tuō fú dà hǎn yì shēng  
“我要把球扔到天上去！”克里斯托弗大喊一声。

qiú guà dào le fēng shù de shù guān shàng kè lǐ sī tuō fú xiàng shàng wàng qù kàn dào yí  
球挂到了枫树的树冠上。克里斯托弗向上望去，看到一  
gè mò shēng de xiǎo nán hái er zuò zài shù zhī shàng shǒu lǐ ná zhe tā gāng rēng chū qù de qiú  
个陌生的小男孩儿坐在树枝上，手里拿着他刚扔出去的球。

qǐng bǎ qiú rēng xià lái hǎo ma kè lǐ sī tuō fú shuō  
“请把球扔下来，好吗？”克里斯托弗说。

nǐ zì jǐ shàng lái ná xiǎo nán hái er shuō  
“你自己上来拿。”小男孩儿说。

wǒ shàng bu qù kè lǐ sī tuō fú shuō  
“我上不去。”克里斯托弗说。

shì yí xià ma nǐ huì ná dào de xiǎo nán hái er shuō  
“试一下嘛，你会拿到的！”小男孩儿说。

kè lǐ sī tuō fú kāi shǐ shì zhe wǎng shù shàng pá  
克里斯托弗开始试着往树上爬。





yí huì er tā pá shàng le fēng shù qí zài xiǎo nán hái er duì miàn de shù zhī shàng  
一会儿，他爬上了枫树，骑在小男孩儿对面的树枝上。

xiǎo nán hái er yòng mù dí chuī qǐ qǔ zǐ  
小男孩儿用牧笛吹起曲子。

nǐ chuī de tài bàng le kè lǐ sī tuō fú kuā zàn dào  
“你吹得太棒了！”克里斯托弗夸赞道。

shì ma xiǎo nán hái er wēi xiào zhe shuō  
“是吗？”小男孩儿微笑着说。

nǐ cóng nǎ er lái de kè lǐ sī tuō fú wèn  
“你从哪儿来的？”克里斯托弗问。

xiǎo nán hái er chàng dào  
小男孩儿唱道：

cóng běi zǒu dào nán  
“从北走到南，  
yí lù zǒu lái wǒ xǐ huan  
一路走来我喜欢。  
shì jiè zhè me dà  
世界这么大，  
rèn wǒ gōng zuò hé yóu wán  
任我工作和游玩。”

nǐ bà ba mā ma bú zhù zhè er ma kè lǐ sī tuō fú wèn tā  
“你爸爸妈妈不住这儿吗？”克里斯托弗问他。

xiǎo nán hái er yòu chàng dào  
小男孩儿又唱道：

wǒ de bà ba lěng kù yán lì  
“我的爸爸冷酷严厉，  
tā gēn běi fēng shì qīn qī  
他跟北风是亲戚。  
wǒ de mā ma rú mù chǎng bān tián mì  
我的妈妈如牧场般甜蜜，  
tā miàn jiá hóng rùn jiǎo bù qīng yíng  
她面颊红润，脚步轻盈。”





wǒ shì bà ba de ér zi xiǎo nán hái er jiē zhe shuō gēn zhe mā ma zhuī tài yáng  
“我是爸爸的儿子，”小男孩儿接着说，“跟着妈妈追太阳。”

nǐ shuō de zhè xiē wǒ yí diǎn er yě bù míng bai kè lǐ sī tuō fú shuō  
“你说的这些，我一点儿也不明白。”克里斯托弗说。

nǐ cāi wǒ jiào shén me míng zi xiǎo nán hái er shuō  
“你猜我叫什么名字？”小男孩儿说。

wǒ cāi bu chū lái kè lǐ sī tuō fú shuō  
“我猜不出来。”克里斯托弗说。

wǒ jiào jiǔ yuè xiǎo nán hái er shuō  
“我叫九月。”小男孩儿说。

jiǔ yuè qiú nǐ le kè lǐ sī tuō fú shuō bǎ qiú huán gěi wǒ ba  
“九月，求你了，”克里斯托弗说，“把球还给我吧！”

yào shì néng zhǎo dào jiù gěi nǐ shuō wán tā bǎ qiú rēng le chū qù qiú cóng kè lǐ sī tuō  
“要是能找到就给你！”说完，他把球扔了出去。球从克里斯托  
fú nǎo dai yòu bian fēi guò qù luò dào cù lì cóng zhōng jiǔ yuè xiào zhe cóng shù shàng tiào xià lái kè  
弗脑袋右边飞过去，落到醋栗丛中。九月笑着从树上跳下来，克  
lǐ sī tuō fú yě shùn zhe shù gàn huá xià lái  
里斯托弗也顺着树干滑下来。

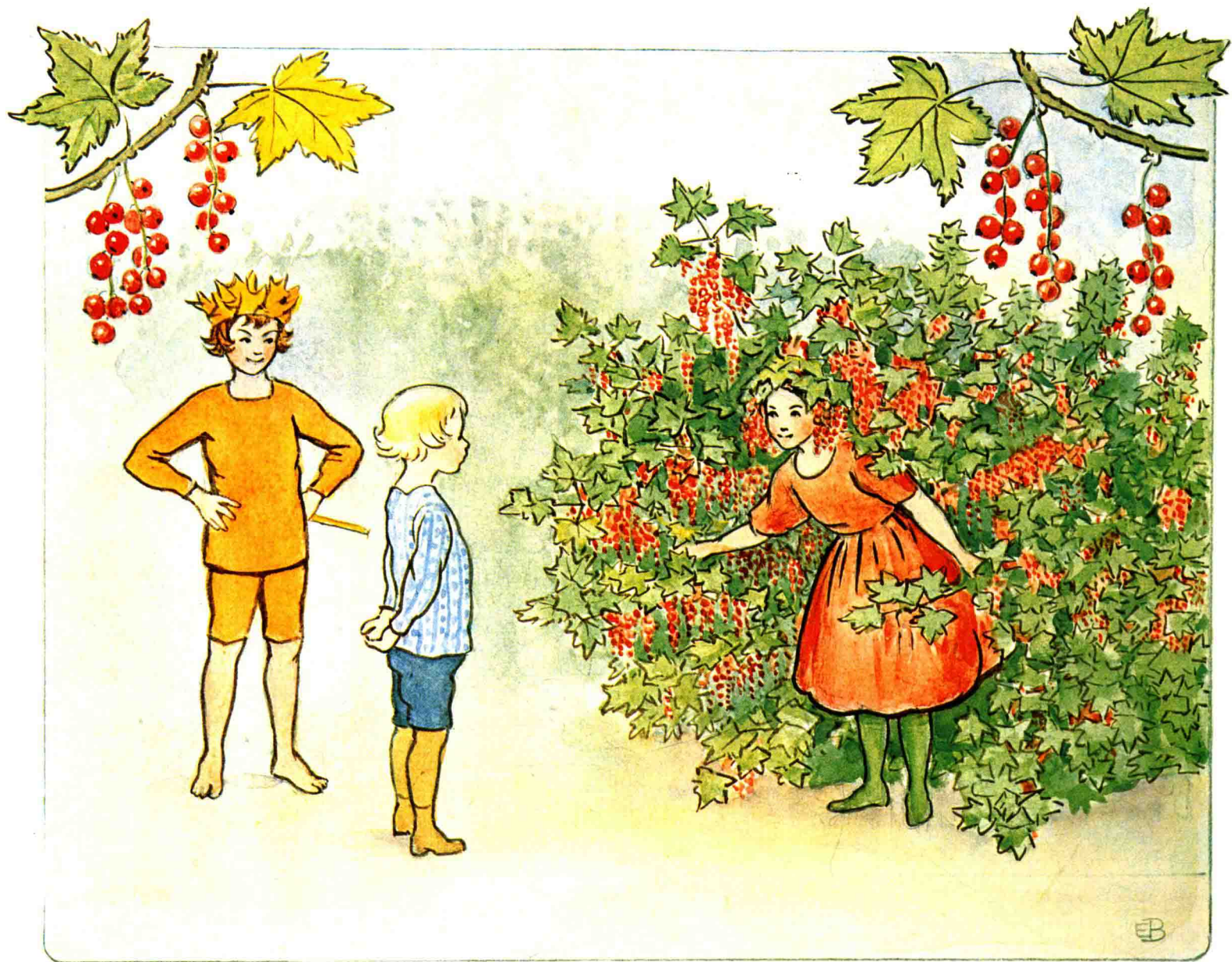
yí dà qún cù lì xiǎo nán hái er cóng shù cóng lǐ chōng chū lái zhuī zhe fēi lái de qiú pǎo tā men  
一大群醋栗小男孩儿从树丛里冲出来，追着飞来的球跑。他们  
hěn kuài pǎo dào yì qǐ zhēng qiǎng qǐ lái cù lì xiǎo gū niang men wén jìng de dài zài shù cóng páng  
很快跑到一起，争抢起来。醋栗小姑娘们文静地待在树丛旁。

nǐ hǎo a jiǔ yuè qí zhōng yí gè cù lì xiǎo gū niang shuō wǒ men hái gěi nǐ liú le yì  
“你好啊，九月，”其中一个醋栗小姑娘说，“我们还给你留了一  
xiē cù lì ne  
些醋栗呢。”

kè lǐ sī tuō fú yě yǒu fèn er ma jiǔ yuè wèn  
“克里斯托弗也有份儿吗？”九月问。

kè lǐ sī tuō fú jīng cháng lái zhè er cù lì gū niang men fēn fēn shuō tā chī le tài duō cù  
“克里斯托弗经常来这儿，”醋栗姑娘们纷纷说，“他吃了太多醋  
lì dōu dù zi téng la  
栗，都肚子疼啦！”







zhè shí cù lì xiǎo nán hái ér men pǎo le guò lái kè lǐ sī tuō fú kàn dào qiú zài zuì dà de  
这时，醋栗小男孩儿们跑了过来。克里斯托弗看到球在最大的  
cù lì xiǎo nán hái ér shǒu lǐ  
醋栗小男孩儿手里。

zhù zài wǒ jiā cài yuán de xiǎo hái ér wǒ bú rèn shí nǐ men kè lǐ sī tuō fú shuō qǐng  
“住在我家菜园的小孩儿，我不认识你们，”克里斯托弗说，“请  
bǎ qiú huán gěi wǒ xíng bu xíng  
把球还给我，行不行？”

bù bù xíng jīn nián xià tiān nǐ cóng wǒ de zhī tóu zhāi le tài duō de cù lì xiàn zài  
“不，不行。今年夏天，你从我的枝头摘了太多的醋栗，现在  
wǒ děi zhuō nòng zhuō nòng nǐ wèi nà biān de xiǎo hái ér gěi nǐ qiú cù lì xiǎo nán hái ér  
我得捉弄捉弄你。喂，那边的小孩儿！给你球！”醋栗小男孩儿  
biān hǎn biān bǎ qiú rēng dào le hóng jiā lún shù cóng lǐ  
边喊边把球扔到了红加仑树丛里。

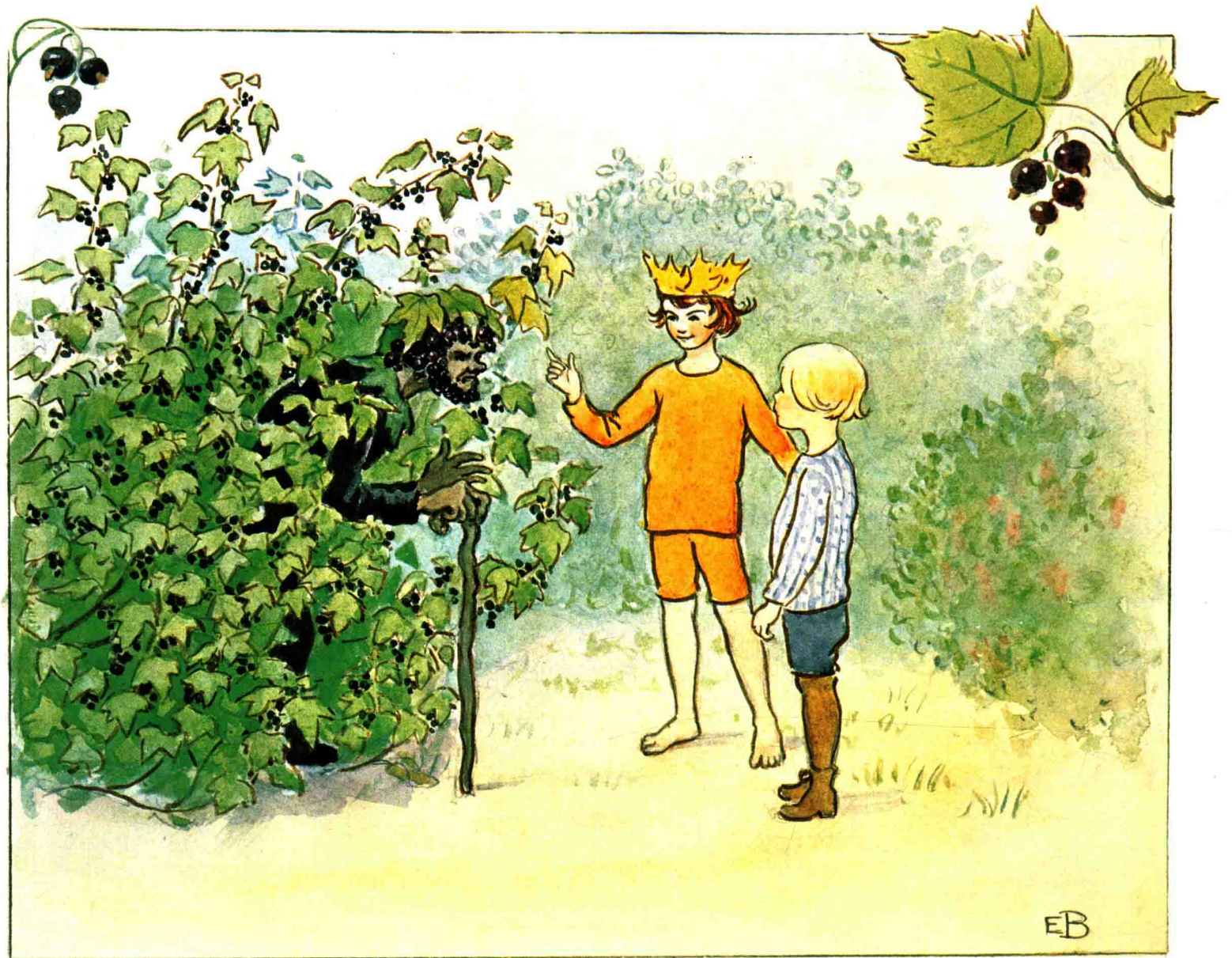
qiú luò dào hóng jiā lún shù cóng lǐ shí yí gè hóng jiā lún xiǎo gū niang cháo wài piē le yì yǎn  
球落到红加仑树丛里时，一个红加仑小姑娘朝外瞥了一眼。

bú yào bǎ qiú dào chù rēng tā shuō huì zá huài wǒ chéng shú de guǒ zi de  
“不要把球到处扔，”她说，“会砸坏我成熟的果子的！”

qǐng nǐ bǎ qiú huán gěi wǒ xíng ma kè lǐ sī tuō fú qǐng qiú dào  
“请你把球还给我，行吗？”克里斯托弗请求道。

kě néng zài nà er ba hóng jiā lún xiǎo gū niang shuō kè lǐ sī tuō fú néng bu néng gào  
“可能在那儿吧，”红加仑小姑娘说，“克里斯托弗，能不能告  
su nǐ mā ma hóng jiā lún kuài yào shú guò tóu le děi gǎn kuài zhāi zǒu bù rán zuò chū lái de guǒ  
诉你妈妈，红加仑快要熟过头了，得赶快摘走，不然做出来的果  
jiàng jiù bù hǎo chī le  
酱就不好吃了。”

mā ma shuō míng tiān jiù lái zhāi kè lǐ sī tuō fú shuō  
“妈妈说明天就来摘。”克里斯托弗说。





nà jiù hǎo xiǎo gū niang shuō xiàn zài kuài qù zhǎo nǐ de qiú ba wǒ gū jì tā pǎo dào hēi  
“那就好。”小姑娘说，“现在快去找你的球吧。我估计它跑到黑  
jiā lún nà er qù le  
加仑那儿去了。”

jiǔ yuè yě cháo hēi jiā lún shù cóng pǎo qù  
九月也朝黑加仑树丛跑去。

hēi lǎo rén jiā wǒ lái le nǐ jiàn dào wǒ bù gāo xìng ma jiǔ yuè hǎn dào  
“嘿，老人家，我来了！你见到我不高兴吗？”九月喊道。

hēi jiā lún lǎo rén cóng shù cóng lǐ tàn chū tóu  
黑加仑老人从树丛里探出头。

jiàn dào nǐ huì gāo xìng tā shuō wǒ shēn shàng yì méi chéng shú de guǒ shí dōu méi yǒu  
“见到你会高兴？”他说，“我身上一枚成熟的果实都没有！”

ò nà jiù kuài diǎn er ràng guǒ shí chéng shú ba yuè kuài yuè hǎo wǒ bà ba shuō tā hěn kuài  
“哦，那就快点儿让果实成熟吧，越快越好！我爸爸说 he 很快  
jiù lái le jiǔ yuè shuō  
就来了。”九月说。

zǒng shì zhè me jí huāng huāng de hēi jiā lún lǎo rén dū nang dào xià tiān yì nián bǐ yì nián  
“总是这么急慌慌的，”黑加仑老人嘟囔道，“夏天一年比一年  
duǎn zhēn qí guài tài yáng qù nǎ er le  
短。真奇怪，太阳去哪儿了？”

qǐng wèn nín jiàn dào wǒ de qiú le ma kè lǐ sī tuō fú wèn  
“请问，您见到我的球了吗？”克里斯托弗问。

hái zi nà shì nǐ de qiú ma hēi jiā lún lǎo rén shuō xiè tiān xiè dì wǒ yǐ wéi nà ge  
“孩子，那是你的球吗？”黑加仑老人说，“谢天谢地，我以为那个  
qiú huì yào le wǒ de mìng wǒ bǎ tā rēng dào dào cǎo rén nà er le  
球会要了我的命，我把它扔到稻草人那儿了！”

shuō wán hēi jiā lún lǎo rén màn màn pá huí le shù cóng  
说完，黑加仑老人慢慢爬回了树丛。





“tiān a tā shì zěn me fēi guò qù de jiǔ yuè shuō zán men zuì hǎo qù qiáo  
瞧看守豌豆的稻草人。”

“kè lǐ sī tuō fú nǐ qù wèn wen tā jiǔ yuè shuō  
“克里斯托弗，你去问问他。”九月说。

“dào cǎo rén xiān sheng nín hǎo kè lǐ sī tuō fú bīn bīn yǒu lǐ de jū le gè  
“稻草人先生，您好！”克里斯托弗彬彬有礼地鞠了个  
gōng wèn dào nín kàn dào wǒ de qiú le ma  
躬，问道：“您看到我的球了吗？”

“zǒu dōu zǒu dào cǎo rén shuō bù guǎn shì shéi rēng de qiú wǒ dōu děi shuō  
“走，都走！”稻草人说，“不管是谁扔的球，我都得说  
yí jù tā chà diǎn er dǎ diào wǒ de mào zi rēng qiú de rén zuì hǎo xiǎo xīn diǎn er yào  
一句，它差点儿打掉我的帽子。扔球的人最好小心点儿，要  
shì ràng wǒ dǎo dào  
是让我逮到……”

“nín zuì jìn zěn me yàng kè lǐ sī tuō fú gǎn jǐn shuō  
“您最近怎么样？”克里斯托弗赶紧说。

“quán shì lā jī kàn bu dào yáng guāng jìn shì ní bā dào cǎo rén huí dá  
“全是垃圾！看不到阳光，尽是泥巴，”稻草人回答，  
wǒ dé le yán zhòng de fēng shī bìng gēn nǐ bà ba shuō wǒ xiǎng kuài diǎn er bān dào wū  
“我得了严重的风湿病。跟你爸爸说，我想快点儿搬到屋  
lǐ guò dōng  
里过冬。”

“wān dòu men huáng dòu men lái lái lái jiǔ yuè dà hǎn ràng zhè wèi lǎo rén  
“豌豆们，黄豆们，来来来！”九月大喊，“让这位老人  
jiā kāi xīn yí xià ba gěi tā chàng nà shǒu wǒ jiāo nǐ men de gē ba  
家开心一下吧！给他唱那首我教你们的歌吧。”

